



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



**THE ANALYSIS OF TRANSLATION TECHNIQUE AND QUALITY OF THE  
PUBLIC INFORMATION AT PT GARUDA INDONESIA Tbk**

**THESIS**

Proposed as a Compulsory Prerequisite  
for Bachelor's Degree in Applied Linguistics (S.Tr.Li)

Agil Aria Alif Putra

2008411039

**POLITEKNIK  
NEGERI  
JAKARTA**

**STUDY PROGRAM OF ENGLISH FOR BUSINESS AND  
PROFESSIONAL COMMUNICATION**

**DEPARTMENT OF BUSINESS ADMINISTRATION**

**POLITEKNIK NEGERI JAKARTA**

**2024**



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengummumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

**PRONOUNCEMENT**

I, the undersigned:

Student Name : Agil Aria Alif Putra

Student ID: 2008411039

Study Program: English for Business and Professional Communication (BISPRO)

Thesis Title: The Analysis Of Translation Technique and Quality Of The Public Information at PT Garuda Indonesia Tbk

Hereby declare that this thesis is my original work and is free from plagiarism or any form of imitation of others' works. All quotations and references from other sources have been appropriately cited following the applicable guidelines for academic writing.

If then this pronouncement proves false, I am willing to accept any academic punishment.

Depok, 30 July 2024

The declarant

Agil Aria Alif Putra

2008411039

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

**LEGITIMATION**

The following thesis is proposed by:

Student Name : Agil Aria Alif Putra  
Student ID : 2008411030  
Study Program : English for Business and Professional Communication (BISPRO)  
Thesis Title : The Analysis Of Translation Technique and Quality Of The Public Information at PT Garuda Indonesia Tbk

It has been examined by the Board of Thesis Examiners on 30 July 2024 and decided  
"PASSED"

**Board of Thesis Examiners** **Signature**

Head of Examiner & : Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M.Hum

Examiner 1

Examiner 2 : Dr. Drs. Supriatnoko, M.Hum.

Examiner 3 : Dr. Nidia Sofa, S.Pd.I., M.Pd.

Under the supervision of Board of Thesis Supervisors

**Board of Thesis Supervisors** **Signature**


Supervisor 1 : Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M.Hum

Supervisor 2 : Linda Sari Wulandari, S.Hum., M.Hum

Depok, 30 July 2024

Legalized by:

Head of Department




Dr. Dra. Iis Mariam, M.Si.

NIP 196501311989032001

Acknowledged by:

Head of Study Program

English for Business and Professional  
Communication (BISPRO)



Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL., M.M., M.Hum.

NIP 196104121987032004



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## PREFACE

Praise God Almighty because, thanks to His grace, the author can complete the thesis with the title " The Analysis Of Translation Technique and Quality Of The Public Information at PT Garuda Indonesia Tbk " on time. The author received much help and support from various parties in completing this report. Therefore, the author would like to thank the parties who have helped the author, including:

1. Dr. Syamsurizal, S.E., M.M ast the Director of Politeknik Negeri Jakarta;
2. Dr. Dra. Iis Mariam, M. Si. as the Head of Business Administration Department at Politeknik Negeri Jakarta;
3. Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M.Hum, as the Head of the English for Business and Professional Communication Study Program, as well as the supervisor who has taken the time, energy, and thought to guide and correct the thesis that the author compiled, so that the results are maximized;
4. Mrs Linda Sari Wulandari, S.Hum., M.Hum, as my thesis supervisor who helped me and guided me to finish my thesis in terms of technical writing;
5. All of my lecturers at Politeknik Negeri Jakarta for the courses;
6. My family, Papa, Mama, and Mba Putri, endlessly support the author in completing the thesis;
7. All the closest friends of the authors, especially Pengajian group and Anya, Kamel, and Dania, who always help the author by giving a funny story so I can be in a good mood to finish my thesis;
8. Lastly, Baldwin Li as my professional friend who always supports me by giving advice and guidance.

Depok, April 20th 2024

Author



## CONSENT OF THESIS PUBLICATION FOR ACADEMIC INTERESTS

I, the undersigned:

Student Name : Agil Aria Alif Putra

Student ID : 2008411039

Study Program: English for Business and Professional Communication (BISPRO)

Department : Business Administration

Manuscript : Thesis (Skripsi)

In the pursuit of knowledge advancement, I hereby consent to entrust and grant to Politeknik Negeri Jakarta Non-exclusive Royalty-free Right for my thesis entitled:

### **THE ANALYSIS OF TRANSLATION TECHNIQUE AND QUALITY OF THE PUBLIC INFORMATION AT PT GARUDA INDONESIA Tbk**

along with any related materials (if necessary). With this Non-exclusive Royalty-free Right, Politeknik Negeri Jakarta reserves the right to store, transfer, disseminate, manage in the form of a database, maintain, and publish my thesis while continuing to acknowledge my name as the author/creator and copyright holder.

In witness whereof, I hereby make this statement truthfully.

Made in : Depok,

On the date of : 30 July 2024

Declared by



(Agil Aria Alif Putra)

Manuscript: thesis

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## ABSTRACT

Agil Aria Alif Putra. Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional. The Analysis Of Translation Technique and Quality Of The Public Information at PT Garuda Indonesia Tbk

As Indonesia's national airline, Garuda Indonesia has a responsibility to provide excellent service, including providing easy-to-access public information to passengers. One example is to provide bilingual content on its social media, as social media has become one of the most accessible means of disseminating public information in today's world. Therefore, the public information that is conveyed must be of high quality. This study aims to explore the translation of public information from Indonesian to English in the captions of the TikTok account @garuda.indonesia. Beside that classify the types of public information (2022), identify the types of Skapik clauses (2021), identify translation techniques based on the theory of Molina and Albir (2002), and determine the level of accuracy and acceptability of caption translations based on the theory of Nababan et al. (2012). This study uses a qualitative descriptive method with Research location from tiktok account @garuda.indonesia. This study used primary data collected directly by the researcher and secondary data from previous study. The results of this study show that the most dominant type of public information is information that is conveyed immediately, followed by information that must be conveyed periodically and information that is always available. For translation techniques, the most dominant technique is established equivalent, followed by literal translation, amplification, reduction, borrowing, description, and adaptation. The accuracy aspect of caption translation shows an accurate translation with a score of 2.8. Meanwhile, the acceptability aspect shows an acceptable translation with a score of 2.8.

**Keywords:** Clause; Translation Accuracy; Translation Acceptability; Translation Technique; Public Information

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



## ABSTRAK

Agil Aria Alif Putra. Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional. The Analysis Of Translation Technique and Quality Of The Public Information at PT Garuda Indonesia Tbk

Sebagai maskapai nasional Indonesia, Garuda Indonesia memiliki tanggung jawab untuk memberikan pelayanan yang prima, salah satunya menyediakan informasi public yang mudah untuk diakses oleh penumpang. Salah satu contohnya adalah memberikan dual bahasa di dalam sosial medianya, karena pada zaman sekarang sosial media menjadi salah satu sarana penyampaian informasi publik yang sangat mudah untuk dijangkau, sehingga publik informasi yang disampaikan harus memerlukan kualitas yang tinggi. Penelitian ini bertujuan untuk mengeksplorasi penerjemahan informasi publik dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris dalam *caption* tiktok @garuda.indonesia. Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengklasifikasi jenis informasi publik (2022), Mengidentifikasi jenis klausa Skapik (2021), mengidentifikasi teknik penerjemahan berdasarkan teori Molina and Albir (2002) dan menentukan tingkat keakuratan dan keberterimaan terjemahan *caption* berdasarkan teori Nababan dkk. (2012). Penelitian ini menggunakan metode deskriptif kualitatif dengan lokasi penelitian tiktok *caption* @garuda.indonesia. Penelitian ini menggunakan data primer yang dikumpulkan oleh penulis dan data sekunder dari penelitian. Penelitian ini menunjukkan beberapa hasil. Jenis informasi publik mendominasi adalah informasi yang disampaikan secara serta merta, selanjutnya informasi yang harus disampaikan secara berkala dan informasi yang selalu ada memiliki kedudukan yang sama. Untuk teknik penerjemahan, teknik yang paling mendominasi adalah padanan lazim, selanjutnya penerjemahan literal, amplifikasi, reduksi, peminjaman, deskripsi dan adaptasi. Aspek keakuratan terjemahan *caption* menunjukkan terjemahan yang akurat dengan skor 2,8. Sementara itu, aspek keberterimaan menunjukkan terjemahan yang berterima dengan skor 2,8.

**Kata kunci:** Akurasi Penerjemahan, Informasi Publik, Klausa, Keberterimaan Penerjemahan, Teknik Penerjemahan

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritis atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABLE OF CONTENT

<b>COVER.....</b>	<b>i</b>
<b>PRONOUNCEMENT .....</b>	<b>ii</b>
<b>LEGITIMATION .....</b>	<b>iii</b>
<b>PREFACE .....</b>	<b>iv</b>
<b>CONSENT OF THESIS PUBLICATION FOR ACADEMIC INTERESTS .....</b>	<b>v</b>
<b>ABSTRACT.....</b>	<b>vi</b>
<b>TABLE OF CONTENT.....</b>	<b>viii</b>
<b>LIST OF TABLE .....</b>	<b>x</b>
<b>LIST OF FIGURE .....</b>	<b>xi</b>
<b>LIST OF ABBREVIATION.....</b>	<b>xii</b>
<b>CHAPTER I INTRODUCTION.....</b>	<b>1</b>
1.1 Background of The Study .....	1
1.2 Statement of the Problem .....	6
1.3 Objectives of the Study .....	6
1.4 Limitations of the Study .....	6
1.5 Significances of the Study.....	6
<b>CHAPTER II LITERATURE REVIEW .....</b>	<b>8</b>
2.1 Theoretical Study .....	8
2.1.1 Translation .....	8
2.1.2 Public Information .....	20
2.1.3 Sentence .....	21
2.1.4 Clauses .....	23
2.1.5 Phrases .....	24
2.2 Previous Research .....	26
2.3 Theoretical Framework .....	32
<b>CHAPTER III RESEARCH METHODOLOGY .....</b>	<b>34</b>
3.1 Research Design.....	34
3.2 Research Location.....	34
3.3 Data and Source Data.....	34
3.4 Data Collection Technique.....	34
3.4.1 Content Analysis .....	35
3.4.2 Focus Group Discussion.....	35



**Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta**

**Hak Cipta :**

- 1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- 2. Dilarang mengummikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

3.5 Sampling Technique.....35

3.6 Data Validity .....36

3.7 Data Analysis .....36

3.7.1 Domain Analysis.....37

3.7.2 Taxonomy Analysis .....38

3.7.3 Componential Analysis .....39

3.7.4 Cultural Theme Analysis.....39

**CHAPTER IV RESULT AND DISCUSSION .....41**

4.1 Result .....41

4.1.1 Public Information Classification.....41

4.1.2 Translation Technique at Public Information .....59

4.1.3 Type of Clause at Public Information.....69

4.1.4 Accuracy and Acceptability Assessment.....73

4.2 Discussion.....84

**CHAPTER V CLOSING .....87**

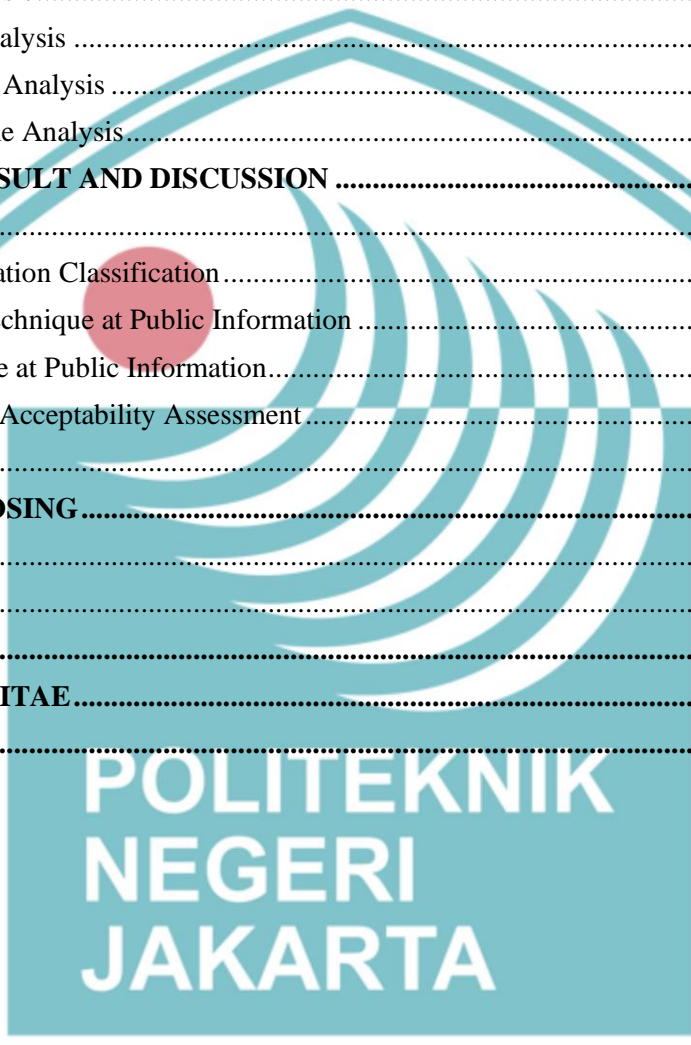
5.1 Conclusion .....87

5.2 Suggestion.....89

**BIBLIOGRAPHY .....90**

**CURRICULUM VITAE.....92**

**APPENDICES .....93**



**POLITEKNIK  
NEGERI  
JAKARTA**



**LIST OF TABLE**

Table 3. 1 Domain Analysis Worksheet .....	37
Table 3. 2 Taxonomic Analysis Worksheet.....	38
Table 3. 3 Componential Analysis Worksheet .....	39
Table 4. 1 Distribution Type of Clauses in The Making of Sentence .....	70
Table 4. 2 Quality Translation Average Score Range .....	73
Table 4. 3 Result of Accuracy Assesment .....	74
Table 4. 4 Quality Translation Average Score Range .....	79
Table 4. 5 Result of Acceptability Assesment.....	79
Table 4. 6 Componential Analysis .....	84



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengummikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF FIGURE

Figure 1. 1 Bilingual Caption .....2

Figure 1. 2 Mistranslation Case.....3

Figure 1. 3 Mistranslation Case.....3

Figure 2. 1Newmark V's Diagram.....9

Figure 2. 2 Theoretical Framework.....**Error! Bookmark not defined.**

Figure 4. 1 Type of Information immediate nature .....44

Figure 4. 2 Translation Technique .....60



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF ABBREVIATION

AdjP	Adjective Phrase
AdvP	Adverb Phrase
FGD	Focus Group Discussion
NP	Noun Phrase
Prep	Preposition
Pron	Pronoun
Qword	Question Word
TL	Target Language
SL	Source Language





## CHAPTER I INTRODUCTION

### 1.1 Background of The Study

PT Garuda Indonesia Tbk. (Garuda Indonesia), As one of the largest airlines in Indonesia, it will focus on the services provided to service users because a service is an activity or interaction between consumers and service providers, either directly or through the facilities offered. The service indicators are reliability, responsiveness, assurance, empathy, and tangible. (Fatmawati, 2012).

Garuda Indonesia is one of the air transportation services used to transport passengers, cargo, or goods using aircraft. This transportation is one of the most efficient and fast methods for covering long distances. Air transportation is very important in connecting various cities and countries worldwide. Air transportation also connects cities, provinces, and nations. It also plays a role in logistics and goods distribution activities, connecting producing and consumption areas through fast and efficient air delivery (Andiyan & Rachmat, 2021).

In its commitment to providing the best possible service, Garuda Indonesia is continuously making improvements in various aspects. Openness in public information is one of the aspects that Garuda Indonesia continues to enhance. Public information means providing services to the passenger because, through public information, passengers can get information and interact directly. Garuda Indonesia provides several types of public information, including public information on websites, social media, magazines, and mobile applications.

The designation of Garuda Indonesia as a 5-star airline, with 37 domestic flight routes and 14 international routes (Garuda-Indonesia.com), shows that those who use Garuda Indonesia's services are not only passengers who are fluent in Indonesian but also passengers from all over the world use Garuda Indonesia services. So, it is very important to create public information that uses dual languages so as not to cause misunderstandings and missed information among all

#### Hak Cipta :

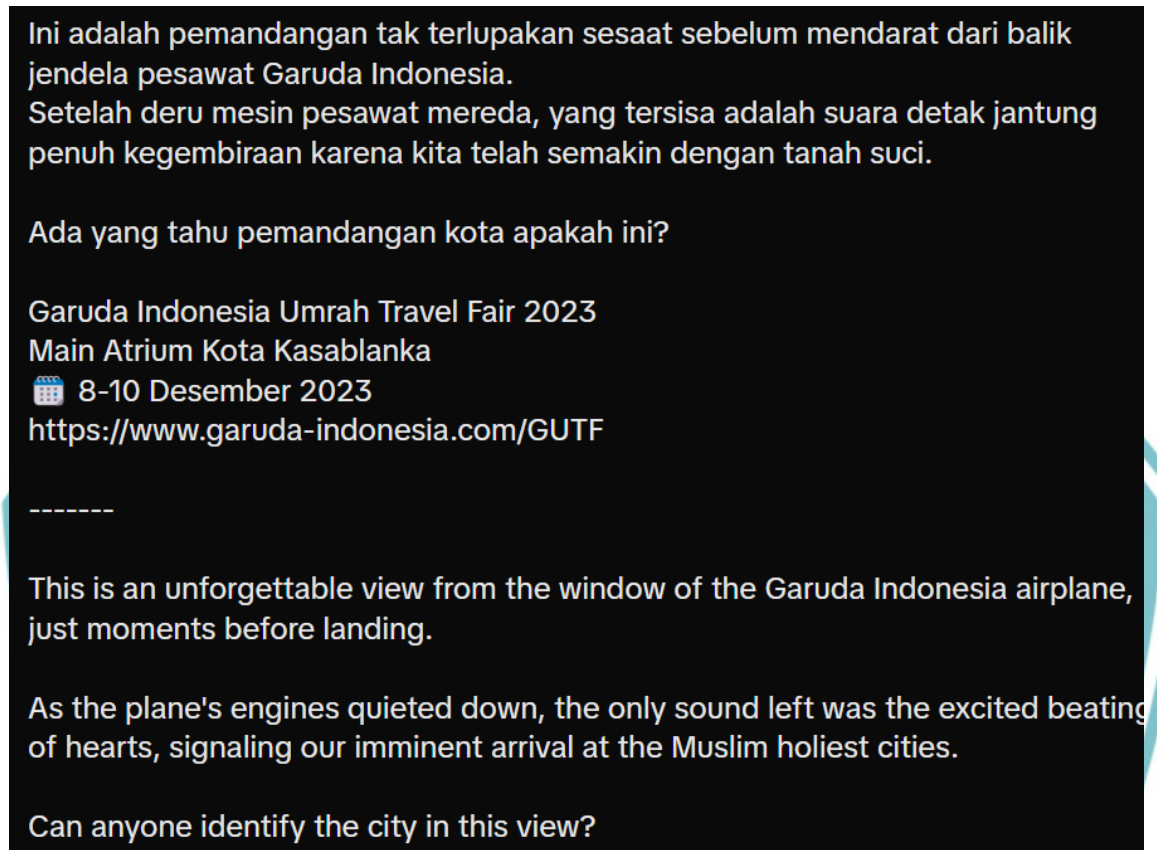
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

prospective passengers. Garuda Indonesia has done this by including dual languages in its TikTok caption, as stated in Figure 1.1.



*Figure 1. 1 Bilingual Caption*

(source: [Tiktok@garuda.indonesia](https://www.tiktok.com/@garuda.indonesia), 2023)

Besides that, in @garuda.indonesia's Tiktok account, there are 8 posts in December 2023; from the 8 posts, An assessment of the translation quality needs to be carried out.

In 2023, there were some cases of misinformation in public information due to translation errors. This is very dangerous because it can damage the company's reputation and decrease service users' trust in the service provider or related company (Ahmad, 2013).

**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Chinese [airlines](#) have endured a year of relatively bad press — take this [Chinese time traveller’s](#) rant or their push to provide “[less crashy” planes](#) as prime examples — but a recent blunder from China Eastern has only made this situation worse after a translation error left English-speaking business class passengers a little concerned...

While they are far from the first airline to make a translation mistake, this may be one of the most unfortunate we’ve ever seen, playing into some of the most lowbrow stereotypes and prejudices out there. The menu, which was handed to business class flyers shortly after take off, offered “imported dog food” with a side of Okra as one of three equally delicious appetisers.

**Figure 1. 2 Mistranslation Case**

(Source: [dmarge.com](#))

LONDON: The BBC has come under fire for mistranslating the words of a Palestinian prisoner following the her exchange as part of a hostage release deal between Isreal and Hamas on Friday.

Respond Crisis Translation stated that the former detainee criticized her Israeli captors in her initial statement, condemning them for their inhumane treatment of prisoners.

“They imprisoned us for a month. As winter came, they cut off the electricity. We almost died from the cold weather,” was translated to English subtitles as “and no one helped us. Only Hamas cared. Those who felt our suffering, I thank them very much.”

**Figure 1. 3 Mistranslation Case**

(Source: [Republika.co.id](#))

**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

According to Figures 1.2 and 1.3, the mistranslation in social media, as a provider of public information on BBC and one of the largest airlines in China, caused the reader and the passenger to get the wrong information. Reflecting on that case, the service provider must pay close attention to translation accuracy so that service users do not experience difficulties understanding the information. (Megantoro & Ervina, 2021).

Public information, especially in captions, is a part that plays an important role in conveying information (Narullah, 2015). Captions themselves are formed from several clauses. Clauses are important elements in writing captions because they provide structure and details that help convey information effectively and interestingly. The use of appropriate clauses in captions can improve the clarity of information. Independent clauses can provide the main information, while dependent clauses can add additional details without obscuring the main message.

Several articles discuss the analysis of translation quality from the websites (Bagau & Nurrahman, 2023; Sofie & Ayuningtyas, 2023 ). The first article discusses the quality of translation. The quality is evaluated based on certain criteria, such as completeness of information, readability, or accessibility. This study aims to analyse and evaluate the quality of the Diskominfo website of the Nabire district. The method used is descriptive qualitative with data collection techniques from observation, interviews, and documentation. The results of the research conducted are that the quality of the Nabire Regency Diskominfo website is included in low quality, so it still requires improvement. The second article discusses all aspects of translation quality from the website of the Indonesian Embassy in Beijing. The objectives of this study are 1) to analyse the level of accuracy and 2) to describe the quality of translation. The method used in collecting data is qualitative descriptive techniques, where the data collected comes from 37 data that are examined together with raters. The results of this study show that the Indonesian Embassy in Beijing's website translation was of lower accuracy,





**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

acceptable quality, and had a moderate degree of readability, scoring an overall 2.48 out of 3 for correctness, acceptability, and readability.

Both articles have similarities in the object of research where both studies examined websites; the resulting output is similar, namely wanting to test the quality of the translation of the text listed on the website, which will relate to the acceptance of the audience who read or visit the website. Translating a page determines the quality and is very close to the satisfaction level of website visitors and a means of maintaining the company's image. However, there are differences between the two articles. The first article from Bagau & Nurrahman (2023), entitled “Analysis of the Quality of the Nabire Regency Communication and Information Service Website in Providing Public Information,” examined the quality of text translation from Indonesian to English Besides that, this article also only focused on the aspect of acceptability and did not conduct research on the translation techniques used. The second article from Sofie & Ayuningtyas, 2023, entitled “Analysis of the Quality of Translations on the Indonesian Embassy in Beijing's Website,” examined the quality of translation from Chinese to Indonesian. The aspects examined are accuracy, acceptability, and readability, so this article completely discusses the quality of a translated text on the website. This article also discusses the translation techniques used. However, because the languages studied are Chinese and Indonesian, there are differences in the ideology of translating texts with English and Indonesian texts.

The gap between the two articles is the translation technique that has not been studied, so this study investigates the translation technique used in translating captions and how the quality; the source language is Indonesian, and the target language is English; the data taken comes from social media @garuda.indonesia, especially Instagram. The data used comes from several clauses contained in the Tiktok caption @garuda.indonesia. So this research takes the title “The Analysis of Translation Technique dan Quality of the Public Information PT Garuda Indonesia Tbk.”



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## 1.2 Statement of the Problem

Based on the analysis of several articles, a phenomenon needs further research. The statement of the problem in this research is

1. What classifications of public information are found at Garuda Indonesia?
2. What type of clauses are found in public information at Garuda Indonesia?
3. What translation techniques are used in public information at Garuda Indonesia?
4. How is the translation accuracy and acceptability of public information at Garuda Indonesia?

## 1.3 Objectives of the Study

From the problems that want to be researched further, there are objectives to be conveyed in this study. The aim of this research is

1. To identify the classification of public information is available at Garuda Indonesia;
2. To identify the type of clauses used in the public information at Garuda Indonesia;
3. To identify the appropriate translation techniques for translating public information at Garuda Indonesia;
4. To describe the accuracy and acceptability of public information at Garuda Indonesia

## 1.4 Limitations of the Study

The problems discussed in this research will focus on the techniques from Molina and Albir (2002) used to translate captions from the @garuda.indonesia Tiktok account into clauses. The data taken comes from Garuda Indonesia's Tiktok posts from December 2023, where in that period, Garuda Indonesia's Tiktok caption was equipped with English translation. This research will also discuss the quality of translation regarding accuracy and acceptability indicators from Nababan (2015).

## 1.5 Significances of the Study

The benefits of this research are divided into two, namely theoretical benefits and also practical benefits, including:





## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1. Theoretical Benefits
  - a. This research is expected to increase insight and knowledge regarding translation techniques and quality in translating public information. It can prove that the translation techniques influence quality, especially accuracy and acceptability.
2. Practical Benefits
  - a. The benefit for the writer is that the writer can find out several types of public information terminology that exist in Garuda Indonesia
  - b. The benefit for readers is that readers gain new insight into the types of public information terminology available at Garuda Indonesia, the information translation process, and the quality of the translation;
  - c. The institution's benefit is that this research can be concrete evidence that, so far, the institution has provided material by the curriculum so that the author can carry out research related to the course.

**POLITEKNIK  
NEGERI  
JAKARTA**



## CHAPTER V CLOSING

### 5.1 Conclusion

Based on the discussion in Chapter IV, this study can draw the following conclusions:

1. Public information is classified into several types, including:

Periodic public information: This type of information is released at regular intervals, such as daily, weekly, or monthly.

Immediate public information: This type of information is released as soon as it becomes available, such as breaking news or emergency alerts.

On-demand public information: This type of information is available to the public upon request, such as government records or public health statistics.

The most common type of public information found on the @garuda.indonesia TikTok account is immediate public information, with the most common being discount information and current information. There are also several data for caption information, points for news information, and data for press releases.

2. In the public information listed in the TikTok captions of @garuda.indonesia, it was found that the majority of the captions consist of complex sentences composed of main clauses and subordinate clauses. However, despite this, captions that were not in the form of sentences but rather in the form of phrases were still found.

3. The @garuda.indonesia TikTok account most common translation technique used are Established Equivalent and Literal Translation with the least common translation techniques are Calque, Description, and Adaptation.

4. Based on the analyzed data, the quality of the translation of public information on the @garuda.indonesia TikTok account is high in terms of both accuracy and acceptability. This is influenced by the translation techniques used. The study found that the Established Equivalent translation technique can produce translations that are highly accurate, and it also produces translations that are highly acceptable. This suggests that the translation technique can have a significant impact on the quality

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengummumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun

tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



of the translated information.

5. This study differs from previous research by focusing on clauses that form complete sentences, whereas prior studies mainly discussed translation techniques and their quality. The findings indicate that TikTok captions primarily utilize immediacy, main clauses, and established equivalence techniques, achieving accurate and acceptable translation quality.

## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengummumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## 5.2 Suggestion

Based on the Conclusion, there are several suggestions from this study that can be used as a reference for further research, including:

1. When translating public information, it requires care and skills in using the correct translation techniques, because the translation techniques used can affect the quality of the translation.
2. When translating public information, it is necessary to have a broad understanding of the terms that are frequently used in the target language. For example, in this study, an understanding of the expressions that are commonly used in the aviation industry was needed.
3. This study can be further developed, as it only focused on the quality of accuracy and acceptability. Additionally, this study only focused on clauses. Therefore, this study can still be developed with other theories and linguistic units



POLITEKNIK  
NEGERI  
JAKARTA





## BIBLIOGRAPHY

- A Ahmad. (2013). Perkembangan Media Online dan Fenomena Disinformasi. .  
*Jurnal Pekommas, 16.*
- A Rachmat, & Andiyana. (2021). Analisis Manfaat Pembangunan Infrastruktur Kereta Api Di Pulau Jawa. . *Jurnal Pendidikan Dan Teknologi Indonesia (JPTI).*
- A Sutantohadi. (2017). Analisis Kualitas Terjemahan Artikel Media Oleh Mahasiswa Prodi D-3 Bahasa Inggris Politeknik. *Jurnal Bahasa Inggris Terapan Politeknik Negeri Madiun.*
- B.B Naratama. (2017). Analisis Strategi Penerjemahan Berita BBC Indonesia dan Pengaruhnya Pada Kualitas Terjemahan.. *Journal of Linguistik Terapan Politeknik Negeri Malang.*
- Crystal, D. (2003). *English as a global language, Second edition.*
- Eka Nur Fatmawati. (2012). *Peranan Bagian Informasi atau Penerangan dalam Pelayanan Jasa Di PT. Angkasa pura I Bandara Internasional Adi Soemarmo .*
- F.I. Pradana. (2020). *Teknik Penerjemahan Papan Petunjuk di Bandar Udara Yogyakarta International Airport .*
- F.N Rizki. (2021). *Analisis Teknik Penerjemahan dan Kualitas Keakuratan Terjemahan Istilah Budaya Dalam Buku Kuliner Resep Masakan Indonesia di 5 Benua Karya Aslida Rahardjo.*
- Hoed. (2003). *Penerjemahan Dan kebudayaan.*
- Julia Skapik. (2021). Independent and Dependent Clauses. . *San José State University Writing Center, 1–5.*
- M Nababan, A Nuraeni, & Sumardiono. (2012). *Pengembangan Model Penilaian Kualitas Terjemahan.*
- Meolong. (2009). *Metodologi penelitian kualitatif.*
- M.L. Larson. (1998). *Meaning-based translation: A guide to cross-language equivalence. .*
- Molina & Albir. (2002). *Translation Techniques Revisited: A Dynamic and*

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

*Functionalist Approach.* .

Mona Baker. (1992). *In other words: a coursebook on translation.*

Newmark. (1998). *A text book of Translation.*

N.F Bagau, & A Nurrahman. (2023). Bagau, N. F., & Nurrahman, A. (2023).

Analisis Kualitas Situs Web Dinas Komunikasi dan Informatika Kabupaten Nabire dalam penyediaan Informasi Publik. . *Jurnal Terapan Pemerintahan Minangkabau* , 3.

Nurmalasari. (2023). *Analysis of Translation Techniques and Readability of Noun Phrase in The Cabinet Secretariat Website News Text.*

P Kanwar, & V Taprial. (2012). *Understanding Social Media.* .

R. Nasrullah. (2015). *Media Sosial ;Prespektif Komunikasi, Budaya, dan Simbiosis Rekatama media.*

Sarah Anderson. (2014). Sentence Types and Functions. *San José State University Writing Center*, 1–6.

Shiva Nur Mardihaya. (2023). *Verb Translations In Public Signs Form Jakarta's Intergrated Transportation.*

Sofie, & N Ayuningtyas. (2021). Analisis kualitas terjemahan pada Laman web kbri Beijing. *BAHTERA: Jurnal Pendidikan Bahasa Dan Sastra*, 22.

Sugiyono. (2015). *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D. ALFEBATA.*

Supriatnoko, & Qudsyiah. (n.d.). Analisis penerjemahan Dalam Menerjemahkan Teks Resep Makanan . *Epigram* , 19.

W. U. Megantoro, & A Ervina. (2021). Analisis Bandar Udara Sam Ratulangi di Manado Sebagai Bandar Udara Super Hub untuk Jembatan Udara di Wilayah Indonesia Timur Ditinjau dari Konektivitas Kargo. . *Jurnal Teknis ITS.*

Yoyok Sabar Waluyo, & L Fauziah. (2020). Analisis Aspek Kualitas Keberterimaan Frasa Nomina Dalam Majalah “Colours” Garuda Indonesia Dari Bahasa Inggris Ke Bahasa Indonesia. . *Epigram*, 17.





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## CURRICULUM VITAE



Agil Aria Alif Putra

Cibubur, East Jakarta

Agilarialifputraoey@gmail.com

<https://www.linkedin.com/in/agil-aria-alif-putra>

Agil Aria Alif Putra has completed his studies at the Jakarta State Polytechnic, majoring in Business Administration with a focus on English for Business and Professional Communication. During his studies, Agil gained extensive knowledge in the field of translation, particularly in the area of professional translation. Agil has experience translating various documents and has had the opportunity to work as an interpreter for both private and government events. Agil also had the opportunity to intern at a state-owned enterprise, PT. Angkasa Pura II KCU Soekarno-Hatta Airport, in the Branch Communication division. After completing his internship program, Agil successfully continued his career path by joining a private company in the service sector, Dyandra Promosindo, as a project officer. There, Agil was able to apply the knowledge he had gained during his studies. In addition to being active in extracurricular activities at the university, Agil also achieved success in national and international competitions representing the university, and was named Best of the Best PNJ Ambassador. At the end of his education, Agil successfully obtained a certificate as a Certified Liaison Officer issued by BNSP-LSP MICE.



APPENDICES

		KLASIFIKASI PUBLIC INFORMATIONS				
		Informasi Secara Berkala	Informasi Serta Merta	Informasi Selalu Ada		
BSU	BSA	Tentang Perusahaan, Hubungan Dengan Investor, Unit Bisnis, Kemitraan, Laporan CSR	Giveaway, Informasi terkini, Informasi Diskon, Informasi Campaign, Berita, Siaran Pers	Informasi keuangan, Informasi Perusahaan, dan Informasi yang Berhubungan Dengan Kebijakan atau Peraturan yang Berpengaruh Terhadap Public.	ANALISIS	TEKNIK PENERJEMHAAN
1	Jangan buang boardingpass Anda! Pastikan Anda memanfaatkan berbagai promo yang membuat perjalanan liburan anda bersama keluarga makin seru dan lebih hemat, seperti promo hotel berbintang, resort, spa, tempat hiburan, wahana bermain, pusat perbelanjaan, restoran, hingga layanan penyewaan mobil.	Don't discard your boarding pass! Ensure that you make the most of various promotions to enhance the excitement of your family holiday, including promotions for star-rated hotels, resorts, spas, entertainment, amusement park, venues, shopping centers, restaurants, and car rental services.	Kemitraan	Informasi Diskon	Kalimat disamping termasuk kedalam informasi yang harus diupdate secara berkala dan juga diberikan secara serta merta, karena pada kalimat disamping memuat kata "Promo" yang menunjukkan adanya program promosi yang dilakukan oleh Garuda Indonesia, selain itu terdapat frasa "hotel berbintang, resort, spa, tempat hiburan, wahana bermain, pusat perbelanjaan, restoran,	Pure borrowing, Calque Established Equivalent

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

					hingga layanan penyewaan mobil." yang menunjukkan mitra dari Garuda Indonesia.	
2	Setelah deru mesin pesawat mereda, yang tersisa adalah suara detak jantung penuh kegembiraan karena kita telah semakin dekat dengan tanah suci.	As the plane's engines quieted down, the only sound left was the excited beating of hearts, signaling our imminent arrival at the Muslim holiest cities.		Informasi Terkini	Kalimat disamping termasuk kedalam informasi yang harus diberikan secara serta merta, karena pada kalimat disamping memuat kata "semakin dekat dengan tanah suci" yang menunjukkan informasi terkini mengenai masa umrah atau haji.	Established equivalent, Amplification, Reduction
3	Garuda Indonesia Umrah Travel Fair 2023 Main Atrium Kota Kasablanka 8-10 Desember 2023	Garuda Indonesia Umrah Travel Fair 2023 Main Atrium Kota Kasablanka 8-10 Desember 2023		Informasi Campaign	Kalimat disamping termasuk kedalam informasi yang harus diberikan secara serta merta, karena pada kalimat disamping memuat kata "Garuda Indonesia Umrah Travel Fair 2023" yang menunjukkan informasi mengenai campaign untuk kegiatan travel Fair umrah.	Literal Translation
4	Pernahkah kamu melihat pesawat Garuda Indonesia terbang sangat dekat seperti dalam video ini? Berikut adalah tips untukmu:	Have you ever spotted Garuda Indonesia airplane from such a close distance, like in		Informasi Campaign	Kalimat disamping termasuk kedalam informasi yang harus diberikan secara serta	Established equivalent, Amplification, Literal transation

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta



#### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

- Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



	<p>1. Pesan penerbangan melalui <a href="http://www.garuda-indonesia.com">www.garuda-indonesia.com</a>  2. Terbang ke destinasi indah dengan Garuda Indonesia  3. Posting video atau foto spektakulermu  4. Jangan lupa untuk tag @garuda.indonesia! ✈️</p>	<p>this video?  Here are tips for you:  1. Book a flight via <a href="http://www.garuda-indonesia.com">www.garuda-indonesia.com</a>  2. Fly to every beautiful spot with Garuda Indonesia  3. Share your spectacular video or photo  4. Don't forget to mention and tag @garuda.indonesia! ✈️</p>			<p>merta, karena pada kalimat disamping memuat frase "1. Pesan penerbangan melalui <a href="http://www.garuda-indonesia.com">www.garuda-indonesia.com</a>  2. Terbang ke destinasi indah dengan Garuda Indonesia  3. Posting video atau foto spektakulermu  4. Jangan lupa untuk tag @garuda.indonesia! ✈️" yang menunjukkan informasi mengenai campaign untuk pemesanan tiket online bagi calon penumpang.</p>	
5	<p>Mulai dari indahnya gunung hingga lautan awan yang seperti kapas, duduk di Window Seat adalah tiket eksklusif untuk menikmati kekayaan alam Indonesia yang tak terbatas!</p>	<p>From the beauty of mountains to clouds resembling cotton, sitting in the window seat is an exclusive ticket to enjoy the boundless natural wealth of Indonesia!</p>	Berita		<p>Kalimat disamping termasuk kedalam informasi yang harus diberikan secara serta merta, karena pada kalimat disamping memuat frase "Window Seat adalah tiket eksklusif untuk menikmati kekayaan alam Indonesia yang tak terbatas!" yang menunjukkan informasi berita mengenai window seat.</p>	<p>Literal Translation, reduction</p>



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



6	Untuk menjadikan Hari Anak Sedunia ini lebih berkesan, Garuda Indonesia telah menyiapkan rangkaian kejutan di tanggal 20 November 2023	To make this World Children's Day even more memorable, Garuda Indonesia has prepared a lineup of surprises		Informasi Terkini		Kalimat disamping termasuk kedalam informasi yang harus diberikan secara serta merta, mengenai informasi terkini. Karena pada kalimat disamping memuat frase " Hari Anak Sedunia ini lebih berkesan" yang menunjukkan bahwa saat ini sedang memperingati hari anak sedunia.	Literal Translation, reduction
7	Kami percaya bahwa kasih sayang ibu adalah inspirasi, yang mengajarkan kami memberikan pelayanan dengan ketulusan hati. Dengan doanya yang menembus langit, mengiringi setiap langkah perjalanan hidup. Selamat Hari Ibu, untuk semua ibu hebat di Indonesia! 22.12.23	We believe that mother's love is an inspiration, showing us the purest form of service, and laying the foundation for a lifetime of compassion and giving. With prayers that pierce the heavens, accompanying every step of life's journey. Happy Mother's Day to all incredible mothers in Indonesia! 22.12.23		Informasi Terkini		Kalimat disamping termasuk kedalam informasi yang harus diberikan secara serta merta, mengenai informasi terkini. Karena pada kalimat disamping memuat frase " Selamat Hari Ibu, untuk semua ibu hebat di Indonesia! 22.12.23" yang menunjukkan bahwa saat ini sedang memperingati hari ibu.	Established equivalent, Description, Literal transation, adaptation
8	Sebelum penerbangan, penting untuk memahami berat dan dimensi barang yang dapat Anda bawa ke kabin serta barang yang	Prior to your flight, it's important to understand the weight and dimensions of the luggage you can bring into the cabin and the		Berita	Informasi tentang kebijakan yang berhubungan dengan publik	Kalimat disamping termasuk kedalam informasi yang harus diberikan secara serta merta, dan juga yang harus selalu ada. Karena	Established equivalent, amplification

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



	<p>harus Anda masukkan ke bagasi agar nyaman di perjalanan.</p>	<p>luggage you should check-in to ensure a comfortable travel experience.</p>			<p>pada kalimat disamping terdapat frase "penting untuk memahami berat dan dimensi barang yang dapat Anda bawa ke kabin serta barang yang harus Anda masukkan ke bagasi agar nyaman di perjalanan." Frase tersebut menunjukkan pernyataan berupa berita mengenai barang bawaan. Selain itu frase tersebut secara tidak langsung menunjukkan aturan mengenai barang bawaan, yang mana aturan tersebut berhubungan dan berdampak terhadap publik.</p>	
9	<p>Jika Anda berencana membawa pulang banyak oleh-oleh dar liburan Anda, tenang saja karena ada diskon khusus hingga 80% untuk kelebihan bagasi di semua penerbangan!</p>	<p>If you anticipate bringing back additional souvenirs from your holiday, you'll be pleased to know that we are offering a special promotional discount, allowing you to enjoy savings of up to 80% on extra baggage for all flights!</p>		<p>Informasi Diskon</p>	<p>Informasi tentang kebijakan yang berhubungan dengan publik</p> <p>Kalimat disamping termasuk kedalam informasi yang harus diberikan secara merta, dan juga yang harus selalu ada. Karena pada kalimat disamping terdapat frase " diskon khusus hingga 80%" Frase tersebut menunjukkan bahwa terdapat program diskon untuk pembelian service yang disediakan oleh</p>	<p>Established equivalent, amplification</p>

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



					Garuda Indonesia. Selain itu terdapat frase "kelebihan bagasi di semua penerbangan!" yang menunjukkan bahwa seluruh kelebihan bagasi harus melakukan pembayaran ekstra.	
10	Anda dapat memanfaatkan kapasitas bagasi tambahan secara gratis untuk anggota GarudaMiles dan peralatan olahraga Anda.	You can take advantage of our complimentary extra baggage for GarudaMiles members and special provisions for your sports equipment.		Informasi Diskon	Kalimat disamping termasuk kedalam informasi yang harus diberikan secara serta merta, karena pada kalimat disamping terdapat frase " agasi tambahan secara gratis untuk anggota GarudaMiles" Frase tersebut menunjukkan bahwa terdapat program diskon khusus member GarudaMiles.	Established equivalent, amplification
11	Agar tidak perlu antri panjang di bandara, silahkan check-in mandiri yang dapat dengan mudah dilakukan hanya dengan jari-jari Anda.	To avoid long lines at the airport, please utilize our convenient self-check-in options, which can be easily done with your fingertips.		Informasi Terkini	Kalimat disamping termasuk kedalam informasi yang harus diberikan secara serta merta, mengenai informasi terkini. Karena pada kalimat disamping memuat frase " silahkan check-in mandiri yang dapat dengan mudah dilakukan hanya dengan	Established equivalent, amplification

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



						jari-jari Anda." yang menunjukkan informasi terkini mengenai fasilitas check-in mandiri.	
12	Tunjukkan Boarding Pass Anda di berbagai partner kami di destinasi Anda untuk menikmati penawaran eksklusif ini berkali-kali hingga 7 hari setelah penerbangan	Present your boarding pass at our partner establishments to avail yourself of these exclusive offers multiple times within 7 days following your flight.	Kemitraan	Informasi Diskon		Kalimat disamping termasuk kedalam informasi yang harus diupdate secara berkala dan juga diberikan secara serta merta, karena pada kalimat disamping memuat kata "Penawaran eksklusif" yang menunjukkan adanya program promosi yang dilakukan oleh Garuda Indonesia, selain itu terdapat kata "partner" yang menunjukkan mitra dari Garuda Indonesia.	Established equivalent, reduction
13	Anda atau anggota keluarga ada yang membutuhkan layanan khusus di penerbangan liburan ini? Tak perlu khawatir. Anda dapat memesan kebutuhan khusus Anda paling lambat 24 jam sebelum waktu keberangkatan. <input checked="" type="checkbox"/> Kursi Roda <input checked="" type="checkbox"/> Baby Bassinet <input checked="" type="checkbox"/> Menu Khusus <input checked="" type="checkbox"/> Stroller (khusus penumpang dari Singapura)	Do you or any family members require special assistance on this holiday flight? No need to worry. You can book your special requirements up to 24 hours before departure. <input checked="" type="checkbox"/> Wheelchair <input checked="" type="checkbox"/> Baby Bassinet <input checked="" type="checkbox"/> Special Menu <input checked="" type="checkbox"/> Stroller (for		Informasi Terkini	Informasi tentang kebijakan yang berhubungan dengan publik	Kalimat disamping termasuk kedalam informasi yang harus diberikan secara serta merta, dan juga yang harus selalu ada. Karena pada kalimat disamping terdapat frase "Anda dapat memesan kebutuhan khusus Anda paling lambat 24 jam sebelum waktu keberangkatan" Frase	Established equivalent

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		passengers from Singapore)			tersebut menunjukkan bahwa terdapat layanan yang dapat dipesan untuk kebutuhan khusus. Selain itu informasi tersebut harus disimpan dan harus selalu ada karena berhubungan langsung dengan publik.	
14	<p>Salah satu pertanyaan yang sering muncul mengenai bagasi adalah apakah kapasitas bagasi keluarga atau teman dapat digabungkan?</p> <p>Jawabannya adalah iya, dengan syarat sebagai berikut:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Penumpang dalam satu kode booking.</li> <li>✓ Harus melakukan check-in bersamaan.</li> <li>✓ Berat perbarang tidak melebihi 32kg</li> </ul> <p>Tidak perlu khawatir membawa banyak barang saat liburan, karena saat ini biaya kelebihan bagasi lebih hemat mulai dari Rp15.000/kg</p> <p>Pastikan Anda memahami ketentuan ini agar perjalanan bersama Garuda Indonesia Anda menjadi lebih menyenangkan.</p>	<p>One commonly asked question about baggage is whether the luggage capacity of family or friends can be combined.</p> <p>The answer is yes, with the following conditions:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Passengers under the same booking code.</li> <li>✓ Must check in together.</li> <li>✓ Weight per item not to exceed 32kg.</li> </ul> <p>You don't need to worry about bringing a lot of things during your vacation, as the excess baggage fees are now more cost-effective, starting from</p>		Siaran Pers	<p>Kalimat disamping termasuk kedalam informasi yang harus diberikan secara serta merta, karena pada kalimat disamping terdapat frase " Salah satu pertanyaan yang sering muncul " Frase tersebut menunjukkan bahwa sering timbul pertanyaan dipublik sehingga pihak Garuda Indonesia harus membuat siaran pers untuk menjawab pertanyaan dari para pengguna jasa."</p>	Established equivalent, Literal translation, reduction, pure borrowing

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



		Rp15,000/kg.  Be sure to understand these provisions to ensure that your journey with Garuda Indonesia is more enjoyable.				
15	<p>Liburan keluarga di akhir tahun pasti adalah hal yang sangat dinanti. Bandara akan menjadi sangat ramai dan mungkin kurang nyaman.</p> <p>Untuk memastikan kenyamanan perjalanan di liburan keluarga kali ini, kami ingin mengajak Anda mencoba layanan premium GarudaPriority Service Precious dengan</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Asistensi khusus sampai dengan waktu boarding untuk keberangkatan/transit/kedatangan</li> <li>✓ Premium Check-in counter</li> <li>✓ Bagasi Prioritas</li> <li>✓ Jalur khusus pemeriksaan keamanan</li> <li>✓ Prioritas Boarding</li> </ul> <p>Layanan ini dapat Anda pesan paling lambat 24 jam sebelum keberangkatan (maks. pukul 12.00 WIB H-1 sebelum keberangkat)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Domestik hanya dengan Rp250.000,-</li> </ul>	<p>Family vacations at the end of the year are eagerly anticipated. Airports will be bustling and possibly less comfortable.</p> <p>To ensure a comfortable journey for your family vacation this time, we invite you to try GarudaPriority Service Precious, a premium service offering:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Special assistance until boarding time for departure/transit/arrival</li> <li>✓ Premium check-in counter</li> <li>✓ Priority baggage</li> <li>✓ Special security check lane</li> <li>✓ Priority boarding</li> </ul> <p>This service can be booked no later than 24 hours before departure (by 12:00 PM WIB on the day before</p>	Informasi Diskon		<p>Kalimat disamping termasuk kedalam informasi yang harus diberikan secara serta merta, karena pada kalimat disamping terdapat frase " kami ingin mengajak Anda mencoba layanan premium GarudaPriority Service" Frase tersebut menunjukkan bahwa terdapat program diskon untuk mencoba layanan perimum yang disediakan.</p>	Established equivalent

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Internasional hanya dengan Rp350.000,-</li> </ul>	departure): <ul style="list-style-type: none"> <li>• Domestic Routes for only Rp250,000,-</li> <li>• International Routes for only Rp350,000,-</li> </ul>					
16	<p>2024 tinggal menghitung hari.</p> <p>Tahun depan Garuda Indonesia akan hadirkan kembali program #AyoLiburan dengan keseruan baru yang layak dinantikan.</p> <p>Pantau terus social media kami untuk informasi lebih lanjut ya!</p>	<p>It's just a matter of days until 2024.</p> <p>Next year, Garuda Indonesia will once again launch the #AyoLiburan program with exciting new experiences that are definitely worth looking forward to.</p> <p>Keep an eye on our social media for further information!</p>		Informasi Campaign		<p>Kalimat disamping termasuk kedalam informasi yang harus diberikan secara serta merta, karena pada kalimat disamping memuat kata "program #AyoLiburan" yang menunjukkan informasi mengenai campaign dari Garuda Indonesia yang sedang digaungkan.</p>	<p>Established equivalent, literal translation</p>



**Hak Cipta :**

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

NO	Source Text	CLAUSES	Target Text	TYPE OF SENTENCE	Source Text		Target Text		Translation Technique	Translation Quality						Remarks
					Phrase		Phrase			Accuracy			Acceptability			
										1	2	3	1	2	3	
1	Jangan buang boarding pass Anda!	Main Clause: Jangan buang boardingpass Anda!	Don't discard your boarding pass!	Simple Sentence	N P	Boarding Pass Anda	NP	Your Boarding Pass	Established equivalent			3			3	
					V P	Jangan buang	VP	don't discard	Established equivalent							
2	Pastikan Anda memanfaatkan berbagai promo yang membuat perjalanan liburan anda bersama keluarga makin seru dan lebih hemat, seperti promo hotel berbintang, resort, spa, tempat hiburan, wahana bermain, pusat perbelanjaan, restoran, hingga layanan	Main Clause: Pastikan Anda memanfaatkan berbagai promo	Main Clause: Ensure that you make the most of various promotions	Complex Sentence	N P, V P	promo hotel berbintang, resort, spa, tempat hiburan, wahana bermain, pusat perbelanjaan, restoran, hingga layanan penyewaan mobil.	NP	including promotions for star-rated hotels, resorts, spas, entertainment, amusement park, venues, shopping centers, restaurants, and car rental services.	Established equivalent			3			3	
		Subordinate Clause: yang membuat perjalanan liburan anda bersama keluarga makin seru dan lebih	Subordinate Clause: to enhance the excitement of your family holiday, including promotions for		N P, V P, IP	berbagai promo, Pastikan Anda	VP	the most of various promotions , Ensure that you	Established equivalent, Amplification		2			2		



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	penyewaan mobil.	hemat seperti promo hotel berbintang, resort, spa, tempat hiburan, wahana bermain, pusat perbelanjaan, restoran, hingga layanan penyewaan mobil.	star-rated hotels, resorts, spas, entertainment, amusement park, venues, shopping centers, restaurants, and car rental services.		yang membuat perjalanan liburan anda bersama keluarga makin seru dan lebih hemat seperti	IP	to enhance the excitement of your family holiday	Reduction								Pesan promosinya hilang: makin seru dan lebih hemat seperti
3	Setelah deru mesin pesawat mereda, yang tersisa adalah suara detak jantung penuh kegembiraan karena kita telah semakin dekat dengan tanah suci.	Main clause: yang tersisa adalah suara detak jantung penuh kegembiraan karena kita telah semakin dekat dengan tanah suci.	Main clause: the only sound left was the excited beating of hearts, signaling our imminent arrival at the Muslim holiest cities.	N P, V P  complex	yang tersisa, suara detak jantung penuh kegembiraan	NP	the only sound left, the excited beating of hearts,	Established equivalent, Amplification			3		3	the only sound left was the excited beating of hearts ini terlalu kaku		
					telah semakin dekat dengan tanah suci, Deru mesin pesawat	VP	Quieted down, the plane's engines									
					adalah, mereda	Verb	was									
					Subordinate clause: Setelah deru mesin pesawat mereda	Subordinate clause: As the plane's engines quieted down	V P, Verb, Adv P, Pron ,	Setelah, karena	Conj	As	Reduction, Established Equivalent			2	2	
					Kita	Pron										



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



					Co nj												
4	Garuda Indonesia Umrah Travel Fair 2023 Main Atrium Kota Kasablanka 8-10 Desember 2023	Main clause: Garuda Indonesia Umrah Travel Fair 2023 Main Atrium Kota Kasablanka 8-10 Desember 2023	Main clause: Garuda Indonesia Umrah Travel Fair 2023 Main Atrium Kota Kasablanka 8-10 Desember 2023	N/A	N P	Garuda Indonesia Umrah Travel Fair 2023 Main Atrium Kota Kasablanka 8-10 Desember 2023	NP	Garuda Indonesia Umrah Travel Fair 2023 Main Atrium Kota Kasablanka 8-10 Desember 2023	literal translation			3			3		
5	Pernahkah kamu melihat pesawat Garuda Indonesia terbang sangat dekat seperti dalam video ini? Berikut adalah tips untukmu: 1.Pesan penerbangan melalui www.garuda-indonesia.com 2. Terbang ke destinasi indah dengan Garuda Indonesia 3. Posting video atau foto spektakulermu 4. Jangan lupa	Main clause: Pernahkah kamu melihat pesawat Garuda Indonesia terbang sangat dekat seperti dalam video ini?  Subordinate Clause: Berikut adalah tips untukmu: 1.Pesan penerbangan melalui www.garuda-indonesia.com 2. Terbang ke	Main clause: Have you ever spotted Garuda Indonesia airplane from such a close distance like in this video?  Subordinate clause: Here are tips for you: 1. Book a flight via www.garuda-indonesia.com 2. Fly to every beautiful spot with Garuda	complex	N P, V P, Pr ep ,  N P, V P, Pr ep , Ve rb,	Pesawat Garuda Indonesia,  pernahkah kamu melihat, Terbang sangat dekat  Seperti dalam video ini  Tips untukmu, video atau foto spektakulermu  berikut adalah, Pesan penerbangan, Terbang Destinasi Indah, Jangan lupa	NP  VP  Prep  NP  VP	Garuda Indonesia Airplane  Have you ever spotted, such a close distance  Like in this video  tips for you, your spectacular video or photo  Here are, Book A flight, fly to Every beautiful spot , Don't forget	Established equivalent    literal translation ,Amplification , Established			3			3		



**Hak Cipta :**

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	untuk tag @garuda.indonesia! ✈️	destinasi indah dengan Garuda Indonesia 3. Posting video atau foto spektakulermu 4. Jangan lupa untuk tag @garuda.indonesia! ✈️	Indonesia 3. Share your spectacular video or photo 4. Don't forget to mention and tag @garuda.indonesia! ✈️		Pr on	Melalui, www.garuda-indonesia.com, Dengan Garuda Indonesia, untuk tag @garudai.indonesia	Prep	Via, , www.garuda-indonesia.com, with garuda indonesia , to mention and tag @garuda.indonesia									
						Posting	Verb	Share									
							Pron	Your									
6	Tunjukkan Boarding Pass Anda di berbagai partner kami di destinasi Anda untuk menikmati penawaran eksklusif ini berkali-kali hingga 7 hari setelah penerbangan	Main Clause: Tunjukkan Boarding Pass Anda di berbagai partner kami di destinasi Anda untuk menikmati penawaran eksklusif ini berkali-kali hingga 7 hari setelah penerbangan	Main Clause: Present your boarding pass at our partner establishments, to avail yourself of these exclusive offers multiple times within 7 days following your flight	simple	N P, V P	di berbagai partner kami di destinasi Anda, penawaran eksklusif ini berkali-kali hingga 7 hari setelah penerbangan	NP	at our partner establishments, these exclusive offers multiple times within 7 days following your flight	established equivalent			3			3		
						Tunjukkan Boarding Pass Anda, untuk menikmati	VP	Present your boarding pass, to avail yourself									
7	Agar tidak perlu antri	Main Clause: silahkan check-in	Main Clause: please utilize our	complex	N P,	dengan jari-jari Anda.	NP	with your fingertips.	established equivalent,			3			3		



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



	panjang di bandara, silahkan check-in mandiri yang dapat dengan mudah dilakukan hanya dengan jari-jari Anda.	mandiri yang dapat dengan mudah dilakukan hanya dengan jari-jari Anda.	convenient self-check-in options, which can be easily done with your fingertips.	V P	silahkan check-in mandiri yang dapat dengan mudah dilakukan hanya	VP	please utilize our convenient self-check-in options, which can be easily done with your fingertips	amplification							
	Subordinate Clause: Agar tidak perlu antri panjang di bandara	Subordinate Clause: To avoid long lines at the airport		N P, V P	antri panjang, di bandara agar tidak perlu	NP VP	long lines, at the airport to avoid	established equivalent			3			3	
8	Jika Anda berencana membawa pulang banyak oleh-oleh dar liburan Anda, tenang saja karena ada diskon khusus hingga 80% untuk kelebihan bagasi di semua penerbangan!	Main Clause: tenang saja karena ada diskon khusus hingga 80% untuk kelebihan bagasi di semua penerbangan!	Main Clause: you'll be pleased to know that we are offering a special promotional discount, allowing you to enjoy savings of up to 80% on extra baggage for all flights!	N P, V P, A dv P	karena ada diskon khusus hingga 80%, untuk kelebihan bagasi di semua penerbangan	NP	that we are offering a special promotional discount, allowing you, savings of up to 80% on extra baggage for all flights	amplification, established equivalent			3			3	
					Tenang saja	VP	you'll be pleased to know, to enjoy								
					Subordinate Clause: Jika Anda	Subordinate Clause: If you anticipate	N P,								



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



		berencana membawa pulang banyak oleh-oleh dar liburan Anda	bringing back additional souvenirs from your holiday	VP	Jika Anda berencana membawa pulang	VP	anticipate bringing back									
9	Tahun depan Garuda Indonesia akan hadirkan kembali program #AyoLiburan dengan keseruan baru yang layak dinantikan.	Main clause: Tahun depan Garuda Indonesia akan hadirkan kembali program #AyoLiburan	Main clause: Next year, Garuda Indonesia will once again launch the #AyoLiburan program	complex	NP, VP	Tahun depan Garuda Indonesia, program #AyoLiburan	NP	Next year, Garuda Indonesia , the #AyoLiburan program	established equivalent		3		3			
						akan hadirkan kembali	VP	will once again launch								
		Subordinate Clause: dengan keseruan baru yang layak dinantikan.	Subordinate Clause: with exciting new experiences that are definitely worth looking forward to.	dengan keseruan baru	NP	with exciting new experiences	established equivalent	3	3							
				yang layak dinantikan.	VP	that are definitely worth looking forward to										
10	Mulai dari indahnya gunung hingga lautan awan yang seperti kapas, duduk di Window Seat adalah tiket eksklusif untuk menikmati kekayaan alam Indonesia yang tak terbatas!	Main Caluse : duduk di Window Seat adalah tiket eksklusif untuk menikmati kekayaan alam Indonesia yang tak terbatas!	Manin clasue : sitting in the window seat is an exclusive ticket to enjoy the boundless natural wealth of Indonesia!	complex	NP, VP	adalah tiket eksklusif, indahnya gunung, hingga lautan awan	NP	an exclusive ticket, From the beauty of mountains to clouds	literal		3		3			
						Subordinate clause: Mulai dari indahnya gunung hingga lautan	Subordinate clause: From the beauty of mountains to clouds	duduk di Window Seat, menikmati kekayaan alam Indonesia yang tak terbatas								



**Hak Cipta :**

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		awan yang seperti kapas,	resembling cotton,		dv P		natural wealth of Indonesia!,										
						yang seperti kapas	Adv P	resembling cotton								karena maknanya	
11	Untuk menjadikan Hari Anak Sedunia ini lebih berkesan, Garuda Indonesia telah menyiapkan rangkaian kejutan di tanggal 20 November 2023	Main Clause: Garuda Indonesia telah menyiapkan rangkaian kejutan di tanggal 20 November 2023	Main Clause: Garuda Indonesia has prepared a lineup of surprises	complex	NP	Garuda Indonesia, rangkaian kejutan, tanggal 20 November 2023, hari anak sedunia, rangkaian kejutan	NP	Garuda Indonesia, a lineup of surprises, this World Children's Day	literal , reduction	1	1						Tanggal dihilangkan, karena tanggal termasuk momentum
						Telah menyiapkan	VP	has prepared, To make									
		Subordinate Clause: Untuk menjadikan Hari Anak Sedunia ini lebih berkesan,	Subordinate Clause: To make this World Children's Day even more memorable	complex	VP, Prep, AdjP	untuk menjadikan	Prep										
						lebih berkesan	AdjP	even more memorable	literal	3	3						
12	Kami percaya bahwa kasih sayang ibu adalah inspirasi, yang	Main Clause: Kami percaya	Main Clause: We believe	complex	VP	bahwa kasih sayang ibu adalah inspirasi	NP	, is an inspiration	literal		3				3		

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

- Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



	mengajarkan kami memberikan pelayanan dengan ketulusan hati.	Subordinate Clause: bahwa kasih sayang ibu adalah inspirasi, yang mengajarkan kami memberikan pelayanan dengan ketulusan hati.	Subordinate Clause: that mother's love is an inspiration, showing us the purest form of service, and laying the foundation for a lifetime of compassion and giving.		N P, V P	Kami percaya, yang mengajarkan kami memberikan pelayanan dengan ketulusan hati	VP	We believe, that mother's love, showing us the purest form of service, laying the foundation for a lifetime of compassion and giving	established, description			3			3	
13	Dengan doanya yang menembus langit, mengiringi setiap langkah perjalanan hidup.	Main Clause: mengiringi setiap langkah perjalanan hidup	Main Clause: accompanying every step of life's journey.	complex	N P, V P	perjalanan hidup, Dengan doanya	NP	Of life's journey, With prayers	Established equivalent			3			3	
		Subordinate Clause: Dengan doanya yang menembus langit	Subordinate Clause: With prayers that pierce the heavens,		N P, V P	mengiringi setiap langkah, yang menembus langit	VP	accompanying every step, that pierce the heavens,	Established equivalent, adaptation			3			3	
14	Selamat Hari Ibu, untuk semua ibu hebat di Indonesia! 22.12.23	Main Clause: Selamat Hari Ibu	Main Clause: Happy Mother's Day	simple	N P	Selamat Hari Ibu, untuk semua ibu hebat	NP	Happy Mother's Day, to all incredible mothers	established			3			3	
		Subordinate Clause untuk semua ibu hebat di	Subordinate Clause to all incredible mothers in		N P, Pr ep	di Indonesia	Prep	In Indonesia	established			3			3	



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



		Indonesia! 22.12.23	Indonesia! 22.12.23															
15	Sebelum penerbangan, penting untuk memahami berat dan dimensi barang yang dapat Anda bawa ke kabin serta barang yang harus Anda masukkan ke bagasi agar nyaman di perjalanan.	Main Clause: penting untuk memahami berat dan dimensi barang yang dapat Anda bawa ke kabin serta barang yang harus Anda masukkan ke bagasi agar nyaman di perjalanan.	Main Clause: it's important to understand the weight and dimensions of the luggage you can bring into the cabin and the luggage you should check-in to ensure a comfortable travel experience.	complex	N P, V P	Sebelum penerbangan, berat dan dimensi barang, serta barang yang harus Anda masukkan ke bagasi	NP	Prior to your flight, the weight and dimensions of the luggage you can bring into the cabin and the luggage you should check-in	Established equivalent, amplification			3				3		
		Subordinate Clause: Sebelum penerbangan,	Subordinate Clause: Prior to your flight		N P, A dv P	penting untuk memahami, yang dapat Anda bawa ke kabin	VP	it's important to understand, to ensure										
						agar nyaman di perjalanan.	Adv P	a comfortable travel experience	Established equivalent, amplification			3				3		
16	Salah satu pertanyaan yang sering muncul mengenai bagasi adalah	Main Clause: Salah satu pertanyaan yang sering muncul mengenai bagasi adalah	Main Clause: One commonly asked question about baggage is	complex	N P	Salah satu pertanyaan yang sering muncul mengenai bagasi	NP	One commonly asked question about baggage	Established equivalent			3				3		



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	apakah kapasitas bagasi keluarga atau teman dapat digabungkan?	Subordinate Clause: apakah kapasitas bagasi keluarga atau teman dapat digabungkan?	Subordinate Clause: whether the luggage capacity of family or friends can be combined.		V P	adalah apakah kapasitas bagasi keluarga atau teman dapat digabungkan	VP	is whether the luggage capacity of family or friends can be combined	literal			3			3		
17	Jawabannya adalah iya, dengan syarat sebagai berikut:	Main Clause: Jawabannya adalah iya,	Main Clause: The answer is yes,	simple	N ou n, V P	Jawabannya	Nou n	The answer	literal translation			3			3		
		Subordinate Clause: dengan syarat sebagai berikut	Subordinate Clause: with the following conditions			Pr ep	adalah iya	VP	is yes	Established equivalent			3			3	
18	Penumpang dalam satu kode booking.	main clause: Penumpang dalam satu kode booking.	Main Clause: Passengers under the same booking code.	N/A	N P	Penumpang dalam satu kode booking.	NP	Passengers under the same booking code	Established equivalent, pure borrowing				3			3	
19	Harus melakukan check-in bersamaan.	main clause: Harus melakukan check-in bersamaan.	main clause: Must check in together.	N/A	N P, V P, A dv P	check-in bersamaan	NP	Must check-in together	literal translation	2		2					
						harus melakukan	VP		reduction								
							Adv P		pure borrowing								
20	Berat perbarang tidak melebihi 32kg	Main Clause: Berat perbarang tidak melebihi 32kg	Main Clause: Weight per item not to exceed 32kg.	N/A	N P	Berat perbarang tidak melebihi 32kg	NP	Weight per item not to exceed 32kg.	Established equivalent			3			3		

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

115



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

*Politeknik Negeri Jakarta*